

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

درس پنجم – شاه لودویگ زنده است

پاولا و آیهان به همکار جدیدشان خوش آمد می‌گویند و فوراً مشغول کار می‌شوند: شایع شده که لودویگ، شاه فقید بایرن زنده است. با پیگیری در محل باید این مسئله روشن شود.

فیلیپ با پاولا و آیهان، و همچنین با ژوزفین، مسئول نظم دفتر تحریریه، که کمی هم نامأنوس به نظر می‌رسد، آشنا می‌شود. پس از ورود به دفتر به وقت زیادی برای استراحت وجود ندارد و نخستین مأموریت برای فیلیپ و پاولا آماده است: شایعه شده که لودویگ دوم، شاه بایرن، که در دوران زندگیش بحث برانگیز بود، هنوز زنده است. او در سال ۱۸۸۶ بطور اسرارآمیزی درگذشته است. فیلیپ و پاولا که در قصر "نوی‌شوان‌شتاین" (Neuschwanstein) به تحقیق مشغولند، با شخص عجیب و غریبی آشنا می‌شوند.

موضوعات اسرارآمیز پرسشهای بسیاری را برمی‌انگیزند. به این ترتیب فرصتی بوجود می‌آید که در این رویداد کلمات پرسشی و جملات پاسخی را هم دقیق‌تر بررسی کنیم.

### Manuskript der Folge

آنچه می‌شنوید برنامه آموزش زبان آلمانی رادیو D است. این برنامه محصول کار مشترک انستیتو گوته و رادیو دوپچه وله است. برنامه‌ای از هراد مزه

شنوندگان گرامی، درود بر شما. شما را به شنیدن پنجمین بخش از سری برنامه آموزش زبان آلمانی رادیو D دعوت می‌کنم. شاید هنوز به یاد دارید که پاولا و آیهان در دفتر رادیو منتظر فیلیپ هستند. قرار بر این است که فیلیپ و پاولا در رادیو D با یکدیگر همکاری کنند. موقعیت انتظار کشیدن را در ذهن خود مجسم کنید. در مکالمه‌ای که می‌شنوید، توجه شما را به دو نام خاص جلب می‌کنم: نام یک شهر و نام یک کشور. می‌دانید که این دو نام خاص به کدام یک از چهره‌های این برنامه آموزشی مربوط می‌شوند؟

#### Szene 1: in der Redaktion

**Philipp**

Sorry, Entschuldigung, tut mir sehr Leid.

**Paula**

Hallo, Philipp, endlich!

Also Philipp: Das ist Ayhan.

**Philipp**

Wie heißt du?

Ayhan? Ayhan?

Du kommst aus der Türkei?

**Ayhan**

Nein, ich bin aus Berlin.

**Josefine**

Übrigens – ich bin Josefine,

Josefine.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Guten Tag, Josefine.

**Paula und Ayhan**

Josefine, bitte nicht.

**مجری:**

باید پرسید که آیا مراسم آشنایی فیلیپ با همکارانش در رادیو D، همان طور که انتظار می‌رفت پیش رفته است یا خیر؟  
به هر روی، فیلیپ نفس‌زنان و تلب و تلوپ کنان خود را به دفتر رادیو می‌رساند. طبیعتاً عذرخواهی هم می‌کند و همکارانش هم کمابیش دوستانه خودش را معرفی می‌کنند. و همان گونه که متوجه شدید در گفتگوی آنها از برلین و ترکیه سخن می‌رود.

نخست پاولا همکارش آیهان را با این کلمات به فیلیپ معرفی می‌کند: "این آیهان است."

**Paula**

Also Philipp: Das ist Ayhan.

**مجری:**

و همین که فیلیپ، یعنی همان گزارشگر جوانی که خودش را از راهی بس دور به مرکز رادیو رسانده است، نام آیهان را می‌شنود، فوراً فکر می‌کند که این نام، یک نام ترکی است. از همین رو، وی از آیهان می‌پرسد که آیا او از کشور ترکیه می‌آید؟

**Philipp**

Ayhan? Ayhan? Du kommst aus der Türkei?

**مجری:**

می‌شود گفت که طرح این پرسش از سوی فیلیپ چندان هم عاقلانه نبود. چون کم نیستند کسانی که اسم خارجی دارند، ولی در آلمان به دنیا آمده‌اند. و این افراد چندان هم خوششان نمی‌آید که مرتب از آنها بپرسند: "شما از کدام کشور می‌آید؟". آیهان هم از این پرسش فیلیپ خوشش نیامده است. این درست است که والدین آیهان از کشور ترکیه می‌آیند، ولی خود آیهان در برلین به دنیا آمده است.

**Ayhan**

Nein, ich bin aus Berlin.

**مجری:**

یوزفین از گفتگوی مردانه بین فیلیپ و آیهان خرسند نیست و احساس می‌کند که مورد بی‌اعتنایی واقع شده است. از همین رو عمداً خودش را با کارش که تمیز کردن است، سرگرم می‌کند.

**Josefine**

Übrigens – ich bin Josefine,  
Josefine.

**مجری:**

همان گونه که متوجه شدید نخستین حضور فیلیپ در دفتر رادیو چندان موفق نبوده و فضای خوبی ایجاد نکرده است. اما ورود ناگهانی یک چهره جدید به قصه، چهره‌ای که شما شنوندگان عزیز تا کنون با او آشنا نشده‌اید، همه چیز را تغییر می‌دهد.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Compu**

Achtung: Recherche – Recherche  
König Ludwig lebt – mysteriös – sehr mysteriös

**Philipp**

Wer bist du denn?

**Compu**

Ich bin Compu.

**Philipp**

Compu?

**Compu**

Ja, ich **heiße** Compu und ich **bin** ein Compu.

**مجری:**

همان طور که به درستی حدس زدید، کومپو یک کامپیوتر است. اجازه بدهید ببینیم که آیا کومپو حاضر است با ما حرف بزند. سلام کومپو. به شنوندگان ما بگو که کار و وظیفه تو اینجا چیست.

**Compu**

Recherchieren – recherchieren – recherchieren

**مجری:**

خوب باید گفت که کومپو کمی مبالغه می‌کند. کومپو خودش قادر به کار تحقیق و پژوهش نیست، اما وجودش برای کار پژوهشی گزارشگران، کمکی است.

**Compu**

Ich bin Compu. Ich bin bei Radio D.

**مجری:**

این به حقیقت کمی نزدیکتر است. کومپو، کامپیوتر سخنگوی رادیو D است و همه روزه وظایف خبرنگاران رادیو را به آنان گوشزد می‌کند. حال قرار است که پیرامون یک موضوع مرموز تحقیق شود. احتمالاً شما هم از خلال سخنان کومپو به مرموز بودن موضوع پی برده‌اید. کومپو، خواهش می‌کنم یک بار دیگر وظیفه و ماموریت همکاران رادیو D را تکرار کن.

**Compu**

Achtung: Recherche – Recherche  
König Ludwig lebt – mysteriös – sehr mysteriös

**مجری:**

گویا یک نفر آشکارا مدعی شده که پادشاه لودویگ هنوز زنده است. حال آنکه همه می‌دانیم پادشاه لودویگ دوم، یعنی پادشاه افسانه‌ای ایالت بایرن آلمان، در سال ۱۸۸۶ فوت کرده است. حال پاولا و فیلیپ برای تحقیق و پژوهش پیرامون ادعای بی‌معنی زنده بودن وی، به یکی از این قصرها، یعنی قصر نویشوان‌اشتاین می‌روند. فیلیپ و پاولا تصمیم دارند موضوع را کشف کنند.

**Paula**

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Philipp**

Willkommen ...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

... bei Radio D.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... die Reportage.

**مجری:**

حال نخستین بخش از رپورتاژی را که پاولا و فیلیپ از قصر نویسوان اشتاین تهیه کرده‌اند، می‌شنوید.

فضا و موقعیت بک قصر تاریک را در ذهن خود مجسم کنید. تلاش کنید که از بین همه‌ی آن سر و صداها، این کلمه کلیدی را بشنوید و معنی آن را دریابید.

#### **Szene 2: im Schloss**

**Philipp**

Paula, wo bist du?

**Paula**

Philipp, wo bist du?

Philipp, was ist das?

**Philipp**

Das weiß ich nicht.

**Eulalia**

Wasser.

König Ludwig – Wasser.

**Philipp**

König Ludwig? Wasser?

Paula, wer ist das?

**Eulalia**

Wasser und König Ludwig.

**Paula**

Mysteriös, sehr mysteriös.

**مجری:**

این کلمه کلیدی همان کلمه *Wasser* یعنی آب است. و آب همان چیزی است که در زندگی پادشاه لودویگ دوم نقشی مهم داشته است.

**Eulalia**

Wasser.

König Ludwig – Wasser.

**مجری:**

آن صدای مرموز به آب اشاره دارد. این صدا می‌بایست، صدای فردی هوشمند و دانا باشد، چرا که آب در جریان مرگ مرموز لودویگ دوم نقشی تعیین کننده

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

داشته است. هنوز نیز بسیاری پیرامون معمای این مرگ مرموز گمانه زنی می‌کنند.

البته پاولا و فیلیپ موضوع این صدای مرموز را پی گرفته‌اند. اما پیش از آن که ما به بخش دیگری از این رپورتاژ گوش دهیم، یکبار دیگر صحنه مربوط به قصر را خواهیم شنید.

به نظر می‌رسد که قصر خیلی تاریک است. تاریکی به حدی است که فیلیپ و پاولا قادر نیستند چیزی را ببینند. دنبال یکدیگر می‌گردند و هر یک از دیگری می‌پرسد که او کجاست.

**Philipp**

Paula, wo bist du?

**Paula**

Philipp, wo bist du?

**مجری:**

فیلیپ و پاولا براستی گیج شده‌اند: از صدای بال زدن پرندگان، از صدای مرموز و کلماتی که شنیده‌اند.

**Eulalia**

Wasser.

König Ludwig – Wasser.

**Philipp**

König Ludwig? Wasser?

Paula, wer ist das?

**Eulalia**

Wasser und König Ludwig.

**مجری:**

حالا پاولا کومپو را بهتر درک می‌کند: موضوع واقعا مرموز است.

**Paula**

Mysteriös, sehr mysteriös.

**مجری:**

هرگاه شخصی چیزی را نداند، ولی مایل به دانستن آن باشد، آنگاه بدیهی است که باید از کسی بپرسد. و حال پروفیسور ما به شما شنوندگان عزیز خواهد گفت که چگونه می‌توان در زبان آلمانی چیزی را از کسی پرسید.

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**پروفیسور:**

بله، این درست است که آدمی می‌تواند همیشه درباره موضوعی بپرسد. اما آیا پاسخی که به او داده می‌شود، پاسخی قانع کننده است؟

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### مجری:

بباید يك بار دیگر بشنویم. آنگاه که فیلیپ و پاولا يك صدای مرموز می‌شنوند، پاولا مایل است بداند که این صدا چیست. از این رو می‌پرسد: „Was ist das?“ یعنی "این چیست؟"

**Sprecherin**  
Was ist das?

#### پروفیسور:

در این حالت آدمی از کلمه پرسشی و با استفهامی *was* یعنی چه یا چه چیز استفاده می‌کند. لطفاً به این کلمه پرسشی توجه کنید. همان طور که می‌بینید، این کلمه در ابتدای جمله پرسشی می‌آید.

**Sprecherin**  
Was ist das?

#### مجری:

حق با شما است، آقای پروفیسور. فیلیپ نمی‌تواند به این پرسش پاسخ گوید، چون خود او نیز پاسخ این پرسش را نمی‌داند.

**Sprecher**  
Das weiß ich nicht.

#### پروفیسور:

یکبار دیگر توجه کنید: پرسشی که با کلمه استفهامی *WAS*، یعنی چه یا چه چیز ساخته شده باشد را با *DAS* یعنی این و یا آن پاسخ می‌گوییم.

**Paula**  
Philipp, was ist das?

**Philipp**  
Das weiß ich nicht.

#### پروفیسور:

هرگاه پرسش درباره يك فرد و نه يك شئی باشد، آنگاه از کلمه پرسشی و با استفهامی *WER*، یعنی کی و یا چه کسی استفاده می‌کنیم. این کلمه نیز در آغاز جمله پرسشی می‌آید.

**Sprecher**  
Wer?  
Wer ist das?

#### پروفیسور:

و پاسخ به این پرسش با *DAS IST*، یعنی این یا آن است، ساخته می‌شود.

**Philipp**  
Wer ist das?

**Paula**  
Das ist Ayhan.

#### مجری:

با سیاس فراوان از شما آقای پروفیسور. و شما شنوندگان عزیز، حال می‌توانید يك بار دیگر به یکی از صحنه ها گوش کنید.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

فیلیپ و پاولا برای تحقیق پیرامون ادعای زنده بودن پادشاه لودویگ دوم به قصر نویسنده‌ان اشتاین می‌روند.

**Paula**

Philipp, was ist das?

**Philipp**

Das weiß ich nicht.

**Eulalia**

Wasser.

König Ludwig – Wasser.

**Philipp**

König Ludwig? Wasser?

Paula, wer ist das?

**مجری:**

در بخش بعدی از این برنامه آموزشی خواهیم دید که فیلیپ و پاولا سعی دارند تا پرده از این ماجرای مرموز بزرگیرند. اما برآستی موفق به این کار خواهند شد؟

**Paula**

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

آنچه شنیدید برنامه آموزش زبان آلمانی رادیو D بود که توسط انستیتو گوته و رادیو دوپچه وله تهیه شده است.

**Ayhan**

Und tschüs.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle